**Guía de lectura: Analicemos los resultados del uso del traductor de Google**

**1] Utilice las estrategias aprendidas para comprender el texto en inglés.**

**2] Anote los conceptos claves de cada párrafo. [puede acceder al texto completo accediendo al vínculo** [**https://www.scientificamerican.com/article/climate-models-predict-global-warming-effects-in-cities/**](https://www.scientificamerican.com/article/climate-models-predict-global-warming-effects-in-cities/)

[**SUSTAINABILITY**](https://www.scientificamerican.com/sustainability/)

Can Climate Models Predict Global Warming's Direct Effects in Your City?

The U.S. government is launching a $50-million effort to enable supercomputer-powered climate models to deliver regional impacts

By [David Biello](https://www.scientificamerican.com/author/david-biello/) on March 23, 2010

Nobody lives in the global average climate. Nor are the massive grid cells favored by [climate models](https://www.scientificamerican.com/article.cfm?id=climate-model-predicts-gr) run on today's supercomputers as useful as they could be for planning purposes, given that they can encompass 10,000 square kilometers. Now the National Science Foundation (NSF), along with the U.S. Energy and Agriculture departments are teaming up to financially support the development of new computer models aimed at revealing the anticipated effects of climate change at the regional level.  
  
"The impacts of climate change are becoming more immediate and profound than anticipated," [NSF Director Arden Bement](http://www.nsf.gov/news/speeches/bement/bement_bio.jsp) said Monday during a [Webcast for journalists](http://www.nsf.gov/news/news_images.jsp?cntn_id=116602&org=NSF). "We must be able to predict how climate change will impact... regions in the next 10 to 20 years."  
  
The goal will be to deliver a scientific basis for regional planning purposes, whether that involves adaptation to a [disappearing coastline](https://www.scientificamerican.com/article.cfm?id=how-much-will-global-warming-raise-sea-levels) or to the expected [severity of droughts](https://www.scientificamerican.com/article.cfm?id=southwest-america-drying-climate). "Some will get down to parts of the U.S., part will get down to statewide levels. Some might even deal with megacities," Bement said. "That's going to take time as we continue to peel the onion down to smaller scales."

[…]  
  
Extract retrieved from <https://www.scientificamerican.com/article/climate-models-predict-global-warming-effects-in-cities/> on March 19th, 2021.

**3] Lea el texto traducido al castellano utilizando el traductor de Google:**

SUSTENTABILIDAD

¿Pueden los modelos climáticos predecir los efectos directos del calentamiento global en su ciudad?

El gobierno de los EE. UU. Está lanzando un esfuerzo de $ 50 millones para permitir que los modelos climáticos impulsados ​​por supercomputadoras generen impactos regionales

Por David Biello el 23 de marzo de 2010

Nadie vive en el clima promedio global. Las celdas de cuadrícula masivas favorecidas por los modelos climáticos ejecutados en las supercomputadoras actuales tampoco son tan útiles como podrían ser para fines de planificación, dado que pueden abarcar 10.000 kilómetros cuadrados. Ahora, la National Science Foundation (NSF), junto con los departamentos de Energía y Agricultura de EE. UU., Se están uniendo para apoyar financieramente el desarrollo de nuevos modelos informáticos destinados a revelar los efectos anticipados del cambio climático a nivel regional.

"Los impactos del cambio climático se están volviendo más inmediatos y profundos de lo previsto", dijo el lunes el director de la NSF, Arden Bement, durante un webcast para periodistas. "Debemos ser capaces de predecir cómo afectará el cambio climático ... a las regiones en los próximos 10 a 20 años".

El objetivo será proporcionar una base científica para fines de planificación regional, ya sea que implique la adaptación a una costa en desaparición o a la severidad esperada de las sequías. "Algunos llegarán a partes de Estados Unidos, parte a niveles estatales. Algunos incluso podrían tratar con megaciudades", dijo Bement. "Eso va a tomar tiempo mientras continuamos pelando la cebolla a escamas más pequeñas".

**Responda las siguientes preguntas:**

1. **¿Encuentra diferencias en el plano semántico?**
2. **¿Nota errores en el plano sintáctico?**
3. **¿En qué áreas encuentra las diferencias más importantes?**
4. **¿Considera que el traductor de Google es de ayuda para usted? Justifique su respuesta.**
5. **En caso de problemas con la versión traducida por Google, ¿a qué herramientas recurrió para resolverlos?**

**Actividad Domiciliaria:**

1] Lea el siguiente texto en inglés y su traducción al español producida por el traductor de Google.

2] Corrija las diferencias que hacen que el texto traducido carezca de coherencia y cohesión.

**Internet Freedom Fighters Build a Shadow Web**

Governments and corporations have more control over the Internet than ever. Now digital activists want to build an alternative network that can never be blocked, filtered or shut down

By [Julian Dibbell](https://www.scientificamerican.com/author/julian-dibbell/)

Just after midnight on January 28, 2011, the government of Egypt, rocked by three straight days of massive antiregime protests organized in part through Facebook and other online social networks, did something unprecedented in the history of 21st-century telecommunications: it turned off the Internet. Exactly how it did this remains unclear, but the evidence suggests that five well-placed phone calls—one to each of the country’s biggest Internet service providers (ISPs)—may have been all it took. At 12:12 a.m. Cairo time, network routing records show, the leading ISP, Telecom Egypt, began shutting down its customers’ connections to the rest of the Internet, and in the course of the next 13 minutes, four other providers followed suit. By 12:40 a.m. the operation was complete. An estimated 93 percent of the Egyptian Internet was now unreachable. When the sun rose the next morning, the protesters made their way to Tahrir Square in almost total digital darkness. […]

Extract retrieved from <https://www.scientificamerican.com/article/the-shadow-web/> on March, 19th, 2021.

**TRADUCCION AL ESPAÑOL [traductor de Google]**

Los luchadores por la libertad de Internet construyen una red en la sombra

Los gobiernos y las corporaciones tienen más control que nunca sobre Internet. Ahora los activistas digitales quieren construir una red alternativa que nunca se pueda bloquear, filtrar o cerrar.

Por Julian Dibbell

Justo después de la medianoche del 28 de enero de 2011, el gobierno de Egipto, sacudido por tres días seguidos de protestas masivas contra el régimen organizadas en parte a través de Facebook y otras redes sociales en línea, hizo algo sin precedentes en la historia de las telecomunicaciones del siglo XXI: apagó el Internet. No está claro exactamente cómo lo hizo, pero la evidencia sugiere que cinco llamadas telefónicas bien ubicadas, una a cada uno de los proveedores de servicios de Internet (ISP) más grandes del país, pueden haber sido todo lo que se necesitó. A las 12:12 a.m., hora de El Cairo, según muestran los registros de enrutamiento de la red, el ISP líder, Telecom Egypt, comenzó a cerrar las conexiones de sus clientes al resto de Internet, y en el transcurso de los siguientes 13 minutos, otros cuatro proveedores hicieron lo mismo. A las 12:40 a.m., la operación se completó. Se estima que el 93 por ciento de la Internet egipcia ahora era inalcanzable. Cuando salió el sol a la mañana siguiente, los manifestantes se dirigieron a la plaza Tahrir en una oscuridad digital casi total. […]